



Primera Convención Internacional de Educación Intercultural Bilingüe de Cotopaxi

memoria



© MICC – DIPEIB-C – IEE
Quito – Ecuador, 2008

**Primera Convención Internacional
de Educación Intercultural Bilingüe
de Cotopaxi: Memoria**

Autores:

Margarita Victoria Gómez, María Gorete,
Edgar Guashca, P. Xavier Herrán, Jorge
Herrera, Amable Hurtado, Luis Montaluisa,
Mariano Morocho, Carlos Poveda, Galo
Ramón, José Sánchez Parga, Rocío Sotelo,
Ileana Soto, Ángel Tibán

Transcripción de ponencias:

José Atupaña

Edición:

María Belén Cevallos
Javier Rodríguez S.

Diseño:

Verónica Ávila / Activa

Fotografías:

José Atupaña, Ángel Bonilla, Ana María
Larrea, Fernando Ruiz, Archivo Activa

Auspiciantes:

Unión Europea, Grupo de Voluntariado Civil
(GVC), Ayuda Popular Noruega (APN).

Institución Coordinadora

de la Publicación:

Instituto de Estudios Ecuatorianos

**Movimiento Indígena y Campesino
de Cotopaxi – MICC**

Calle Quito 5818 y Luis Fernando Ruiz
Latacunga – Ecuador
032-800268
miccotopaxi@yahoo.com

**Dirección Provincial de Educación
Intercultural Bilingüe de Cotopaxi –
DIPEIB-C**

Belisario Quevedo 1-115 y Marqués de Maenza
Latacunga – Ecuador
032-801452

Instituto de Estudios Ecuatorianos – IEE

San Ignacio 134 y 6 de Diciembre
Quito – Ecuador
2504496
www.tee.org.ec

Impreso en Imprimax, Quito
Enero - 2008

Primera Convención Internacional
de Educación Intercultural Bilingüe
de Cotopaxi

memoria

6 Basta de héroes. Que nadie se sacrifique, sólo cumplan con su deber.



9 Experiencia educativa del Movimiento Sin Tierra de Brasil



21 Derechos colectivos



24 La pedagogía crítica en el mundo actual



29 Apuntes para la evaluación del sistema de Educación Intercultural Bilingüe de Cotopaxi



37 Presentación de la investigación sobre el Sistema de Seguimiento, Monitoreo y Evaluación (SISEMOE)



45 Transformaciones étnico-culturales y cambio lingüístico en las comunidades indígenas de Cotopaxi



48 Apuntes para el balance del camino recorrido por la educación intercultural bilingüe

53 Testimonio de las escuelas indígenas de Quilotoa



58 Educación e interculturalidad



Panel Perspectivas y desafíos de la articulación entre el movimiento indígena de Cotopaxi y la Educación Intercultural Bilingüe

63 Intervención de Mariano Morocho, Director Nacional de la DINEIB



69 Intervención de Amable Hurtado, Director Provincial de EIB de Cotopaxi



71 Intervención de Jorge Herrera, Presidente del MICC



73 Resoluciones de la I Convención Internacional de Educación Intercultural Bilingüe de Cotopaxi

Anexo 1 Trabajo de Grupos Temáticos

77 GRUPO 1: Eje filosófico político

80 GRUPO 2: Eje socio-organizativo

83 GRUPO 3: Eje técnico-pedagógico

89 GRUPO 4: Eje administrativo-financiero

93 GRUPO 5: Cosmovisión Andina

94 GRUPO 6: Niños



Anexo 2 Apuntes para la evaluación del sistema de EIB

97 Opinión de los maestros de la EIB - Cotopaxi

99 Opinión de los padres y madres de familia

101 Opinión de los dirigentes y líderes de las organizaciones

102 Opinión de los/as egresados/as de los colegios de la EIB - Cotopaxi

Transformaciones étnico-culturales y cambio lingüístico en las comunidades indígenas de Cotopaxi

José Sánchez Parga

45

Agradezco mucho la invitación de los organizadores. Para mí siempre es una alegría volver a mi *llakta*, donde viví mis primeros años.

Quería tratar con ustedes tres puntos, resultado de unas investigaciones que hicimos en la provincia. El uno es el cambio cultural, el otro es el cambio lingüístico; y el tercero, algo que nosotros hemos llamado las 'inercias educativas' o las 'parálisis educativas'. En este último campo se ha avanzado mucho menos y, más bien, no ha habido cambios.

En primer lugar, en la provincia de Cotopaxi y en todo el país ha habido lo que podríamos llamar, o lo que parece ser, un *cambio étnico*. Durante la época de la colonización, en el Ecuador había 64% de indígenas. En la época de la República, el porcentaje de indígenas pasa del 64% al 46%. En el siglo pasado, en el censo de casi medio siglo, el número de indígenas constituía el 14% de la población nacional. Según las estimaciones, hace 15 años, el número de indígenas en el Ecuador representaba el 4% de la población nacional. Pero en el último censo, donde a los ecuatorianos se nos pidió que declaráramos por primera vez nuestra condición étnica, el resultado fue del 7%. ¿Qué ha ocurrido? Puede pensarse que los indígenas hemos dejado de ser indígenas. En el caso de Cotopaxi, la situación es exactamente la misma –en Cotopaxi hay el 8% de indígenas.

Los indígenas no hemos dejado de ser indígenas a lo largo de los siglos y, sobre todo, en estos últimos años. Lo que ha ocurrido es que los indígenas hemos descubierto que nuestra condición no es un asunto racial. No somos indígenas porque ser indígena implique una raza diferente. Tampoco somos indígenas porque vivimos en una comunidad indígena; de hecho, ahora casi el 30% de los indígenas viven en las ciudades. Lo que los indígenas han ido descubriendo poco a poco, es que su condición indígena es una condición cultural. Han descubierto que son una cultura, que además esa cultura está hecha en un marco de relaciones y de interculturalidades, y que la interculturalidad no se aprende ni se enseña. La interculturalidad no es una acción ni una actividad.



La interculturalidad es una cualidad dentro de nuestra cultura. Creo que esto es lo más importante, que el idioma es lo más importante de aquello que aparece como una suerte de cambio étnico o cultural.

El otro fenómeno que quería tratar brevemente es el *cambio lingüístico*. Hoy en el Ecuador, sólo el 63% de indígenas hablan una lengua aborígen. Más del 36% de indígenas –que se declaran indígenas–, no hablan una lengua aborígen. Esto significa que no hay una relación entre hablar kichwa y ser indígena. Una cosa es la cultura y otra cosa es la lengua; son dos cosas muy diferentes pero están relacionadas. Pero un indígena no es indígena porque habla kichwa, y no deja de serlo si no habla. Esto en el Ecuador es mucho más importante, porque nuestra cultura no es una cultura kichwa. El kichwa comienza a hablarse en el Ecuador 150 años antes de la llegada de los españoles. Los pueblos que había en el Ecuador, en los Andes septentrionales, tenían sus propias lenguas. Es el dominio inca el que va a quichuizar a toda la población indígena; por consiguiente, el kichwa fue adoptado como lengua por los pueblos indígenas en el Ecuador, un siglo antes de que llegaran los españoles. Sin embargo, aunque el kichwa no era nuestro, era una lengua de un gran pueblo y de una gran cultura de los Andes. Por esta razón, el kichwa expresó muy bien –y sigue expresando muy bien– la cultura de los pueblos andinos. Eso no va a ocurrir con el castellano, el español o el inglés. ¿Por qué? Porque esas no son lenguas propias del área andina.

Actualmente, el 11% de indígenas son monolingües. De ellos se dice que son indígenas ‘no alfabetizados’, porque hoy el monolingüismo es sinónimo de analfabetismo. Se dice que los indígenas que hablan kichwa, u otra lengua aborígen, no están alfabetizados; y es que la alfabetización y la instrucción escolar hacen a los indígenas bilingües, pero también hacen que los indígenas pierdan su lengua aborígen. En este sentido, el cambio lingüístico en el Ecuador y –si ustedes quieren–, las deficiencias del aprendizaje del kichwa, incluso en las escuelas bilingües, se deben a una serie de factores, a una serie de razones. Primero, más allá de los defectos de la formación de los profesores, una escuela donde se habla kichwa no hace kichwa a una sociedad. Al contrario, es una sociedad bilingüe, o una sociedad que habla kichwa, la que hace kichwa a una escuela. Tenemos una idea de lo que está ocurriendo en nuestro medio desde hace 15 años, porque hicimos una investigación hace 15 años y podemos realizar una comparación. Hace 15 años, en las familias y en las comunidades de Cotopaxi, el 90% de la conversación era en kichwa. Actualmente, como señalaban algunos compañeros, en las familias no se quiere hablar kichwa para preparar a los niños, como dicen, para una mejor migración o una mejor integración a una sociedad

// Más allá de los defectos de la formación de los profesores, na escuela donde se habla kichwa no hace kichwa a una sociedad. Al contrario, es una sociedad bilingüe, o una sociedad que habla kichwa, la que hace kichwa a una escuela. //

// Una cosa es enseñar en kichwa y en castellano, y otra cosa muy diferente es enseñar la lengua kichwa y la lengua castellana. La educación bilingüe intercultural, en nuestro país, no enseña la lengua kichwa ni la lengua castellana; se enseña en kichwa o en castellano en el mejor de los casos, y esto es muy grave. Los niños pueden aprender a hablar castellano y pueden seguir hablando kichwa, pero no conocen la lengua, no saben escribirla y tampoco saben construir discursos. //

mestiza. Por consiguiente, hasta hace un tiempo, eran las comunidades –más que las familias comuneras– las que sostenían la comunicación y el habla kichwa.

Lo que ha ocurrido en estos últimos 8 años es este proceso que llamamos ‘descomunización’ de la comunidad indígena. Este es un proceso en el que las formas organizativas se pierden, las autoridades comunitarias y los cabildos ya no tienen autoridad. Los conflictos ya no se resuelven en los cabildos, ni siquiera en la tenencia política, sino en las oficinas de los abogados de Latacunga. Así, hoy tampoco la comuna es un espacio de reproducción y conservación de la lengua kichwa. Esta es una de las causas para que el kichwa se pierda.

Una tercera causa tiene lugar en la misma escuela. Una cosa es enseñar en kichwa y en castellano, y otra cosa muy diferente es enseñar la lengua kichwa y la lengua castellana. La educación bilingüe intercultural, en nuestro país, no enseña la lengua kichwa ni la lengua castellana; se enseña en kichwa o en castellano en el mejor de los casos, y esto es muy grave. Los niños pueden aprender a hablar castellano y pueden seguir

hablando kichwa, pero no conocen la lengua, no saben escribirla y tampoco saben construir discursos. Para esto, la razón, la causa y el culpable, no es la educación intercultural bilingüe; es el mismo Ministerio de Educación. Algo que no he visto en ningún sitio del mundo, el ministerio dice que la lengua se aprende sin necesidad de la gramática, y eso es un error colosal.

Por último, me voy a referir a nuestras deficiencias educativas y pedagógicas. Estas deficiencias son generales para todo el país, pero están agravadas por la precarización de la educación indígena. El 90% de los maestros y profesores en nuestro país creen que los niños aprenden lo que los maestros y profesores enseñan, y esto es pedagógicamente falso. No hablo de los maestros y profesores de las escuelas indígenas y bilingües, sino de todos los maestros del país; peor aún, incluso –y es mi experiencia– los profesores de la universidad creen que ellos enseñan y los estudiantes aprenden. En la Universidad, esto está todavía más equivocado, porque la ciencia no se enseña; la ciencia se explica, y el estudiante tiene que comprenderla para él mismo y explicarla. Este defecto, o déficit pedagógico en el país, es muchísimo más grave en las condiciones precarias en las cuales se desarrolla la educación intercultural bilingüe.

Para terminar, un dato que es muy grave pero que nos concierne a todos, y que refuerza un poco lo que les acabo de exponer. En 25 años de educación bilingüe intercultural, en 25 años de una cobertura escolar que no tiene ningún otro país andino; el analfabetismo en el medio indígena se ha reducido del 70% al 38%. Esto es una sentencia muy negativa para la educación en nuestro país y, en particular, para la educación indígena. Gracias.



José Sánchez Parga

Doctor en Filosofía, antropólogo, primer director de la Revista *Ecuador Debate*, investigador del Centro Andino de Acción Popular (CAAP).